

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dam im inne* serce, i nowego ducha włożę w wasze** wnętrza, i usunę z ich ciała serce kamienne, i dam im serce mięsiste,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dam im inne serce, włożę w ich wnętrza nowego ducha. Usunę z nich serca kamienne, a dam im serca wrażliwe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dam im jedno serce, i włożę nowego ducha w wasze wnętrza; usunę z ich ciała serce kamienne, a dam im serce mięsiste;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo im dam serce jedno, i ducha nowego dam do wnętrzości waszych, i odejmę sece kamienne z ciała ich, a dam im serce mięsiste,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam im serce jedno i ducha nowego dam do wnętrzości ich, i odejmę serce kamienne z ciała ich, i dam im serce mięsiste,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dam im jedno serce i nowego ducha dam do ich wnętrza. Z ciała ich usunę serce kamienne, a dam im serce cielesne,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Ja dam im nowe serce i nowego ducha włożę do ich wnętrza; usunę z ich ciała serce kamienne i dam im serce mięsiste,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam im jedno serce. Nowego ducha włożę w ich wnętrza. Usunę z ich ciała serce kamienne, a dam im serce cielesne,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dam im jedno serce i nowego ducha włożę w ich wnętrza. Usunę z ich ciała serce kamienne i dam im serce cielesne,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dam im inne serce, nowego ducha włożę w ich wnętrza. Usunę z ich ciała serce kamienne, a dam im serce cielesne,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я дам їм інше серце і дам їм новий дух і витягну кам'яне серце з їхнього тіла і дам їм тілесне серце,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dam im też jedno serce, a w waszym wnętrzu złożę nowego Ducha; usunę z ich ciała kamienne serce i dam im serce mięsiste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam im jedno serce, i umieszczę w nich nowego ducha; i niechybnie usunę z ich ciała serce kamienne, a dam im serce cielesne,

¹⁾ Lub: jedno, אֶחָד . Wg G: inne, ἐτέραν, אֲחֵרָה . Być może: nowe, הַחֲדָשִׁים , za S Tg, zob. <x>330 18:31</x>;<x>330 36:26</x>.

²⁾ Tak MT; w wielu Mss: im, בְּקִרְבָּם .

³⁾ <x>300 32:39</x>; <x>330 18:31</x>; <x>330 36:26</x>